دليلك القانوني

حقوق المرأة السورية في تركيا وسوريا

كتيّب مرافق لورشة التمكين القانوني – احتفظي فيه وارجعي إليه.

منظمة حرية الياسمين

Freedom Jasmine Organization

YASMEN YARDIMLAŞMA VE DAYANIŞMA DERNEĞİ

Freedom Jasmine Organization

بدعم من

EUROMED RIGHTS

محدّث في أيلول / سبتمبر ٢٠٢٦

عن هذا الدليل

هذا الدليل مادة توعوية عامة ترافق ورشة عمل حول التمكين القانوني. كتب ليبقى معك بعد انتهاء الورشة، ترجعين إليه كلما احتجتِ.

الرسالة الأساسية

١. معرفة حقك هي الخطوة الأولى.

٢. تحديد الجهة المختصة التي تلجئين إليها هي الخطوة الثانية.

قبل أن تبدئي

هذا الدليل لا يغني عن الاستشارة القانونية الفردية المتعلقة بحالتك.
القوانين والإجراءات تخضع للتغيير، لذلك يُنصح دائماً باستشارة محامٍ أو الجهة الرسمية المختصة قبل اتخاذ أي خطوة.

كيف قسّم الدليل

- القسم الأول: حقوقك وأنتِ في تركيا.
- القسم الثاني: حقوقك المتعلقة بسوريا.
- الصفحتان ٢٤ و٢٥: أسئلة قبل التوجه إلى أي جهة، وجهات الاتصال.

الفهرس

كيف تستخدمين هذا الدليل ٤

القسم الأول – حقوقك في تركيا

حقوقك الأساسية ٥
الزواج الرسمي ٦
الطلاق والحضانة ٧
النفقة ٨
العنف القائم على النوع الاجتماعي ٩
الحماية من العنف – القانون ٦٢٨٤ ١٠
حقوق العمل ١١
الحقوق الصحية والطفل والتعليم ١٢
المساعدة القانونية ١٣
ماذا أحضر معي؟ وعند قرار رسمي ١٤

القسم الثاني – حقوقك المتعلقة بسوريا

حقوقك الأساسية ١٥
الزواج والطلاق ١٦
الحضانة وتسجيل الأطفال ١٧
العودة مع الأطفال والنفقة ١٨
الملكية والعقارات ١٩
الميراث والوثائق ٢٠
الحماية والمساعدة القانونية ٢١
النساء اللواتي فقدن أزواجهن ٢٢
قائمة الأوراق المهمة ٢٣
قبل التوجه إلى أي جهة ٢٤
جهات الاتصال – غازي عنتاب

كيف تستخدمين هذا الدليل

١ انظري إلى الشريط الملوّن على حافة الصفحة: كل لون يدلّ على موضوع.

٢ افتحي الفهرس واختاري القسم الذي يخصّك.

٣ اقرئي الصناديق الملوّنة أولاً — فيها الخلاصة والخطوات.

٤ دوّني ملاحظاتك على الأسطر الفارغة.

مفتاح الألوان

الوثائق والهوية

الأسرة والحضانة

السلامة والحماية

العمل والصحة والتعليم

المساعدة القانونية

مفتاح الصناديق

احتفظي بـ — الوثائق التي يجب حفظها في مكان آمن

مهم — معلومة أساسية لا تُنسى

انتبهي — نقطة تحتاج حذراً أو استشارة

خطوات عملية — ماذا تفعلين بالترتيب

تذكّري — ملاحظة تساعدك لاحقاً

القسم الأول

حقوقك في تركيا

النساء في تركيا يتمتعن بحماية القانون، ويمكنهن طلب المساعدة القانونية والخدمات والحماية — رهنًا بالوضع القانوني ومعايير الأهلية.

- تتوفر مسارات للحماية والدعم في حالات العنف أو التهديد.
- تشمل المساعدة الصحية والنفسية والاجتماعية والقانونية.

معرفة الحق هي الخطوة الأولى — وتحديد الجهة المختصة هي الخطوة الثانية.

في تركيا

الزواج الرسمي

الزواج الرسمي يتم في مكاتب الزواج التابعة للبلدية، وهو الأساس القانوني للزواج في تركيا.

لماذا التسجيل الرسمي مهم؟

الزواج غير الرسمي وحده لا يوفر للزوجة والأطفال الحماية القانونية نفسها: الحقوق المتعلقة بالنفقة والحضانة والوثائق والميراث ترتبط بوجود زواج مسجّل.

تعدد الزوجات محظور بموجب القانون التركي.

احتفظي بـ

- وثيقة الزواج الرسمية
- وثائق إثبات الهوية للزوجين
- دفتر العائلة إن وُجد

مساحة لملاحظاتك

في تركيا

الطلاق والحضانة

يمكن رفع دعوى طلاق أمام المحكمة المختصة، ويمكن تضمين طلب ترتيب حضانة الأطفال ضمن إجراءات الدعوى نفسها.

خطوات عملية

١. اجمعي وثائقك: الزواج، الهوية، وثائق الأطفال.

٢. إذا كنتِ غير قادرة على تحمّل التكاليف، اطلبي المساعدة القانونية من نقابة المحامين.

٣. احتفظي بنسخة من كل قرار أو تقرير يصدر في القضية.

احتفظي بـ

- وثائق الزواج والطلاق
- وثائق إثبات الهوية
- وثائق الأطفال وشهادات الولادة
- أي قرارات أو تقارير ذات صلة — في مكان آمن

مساحة لملاحظاتك

في تركيا

النفقة

يمكن أن تكون النفقة موضوعاً لحكم قضائي في قضايا قانون الأسرة. ويُحدّد المبلغ بناءً على الظروف المحددة للقضية والقواعد القانونية المعمول بها.

انتبهي

لا يوجد مبلغ ثابت ينطبق على جميع الحالات. لذلك لا تعتمدي على ما سمعتِه من تجربة امرأة أخرى، واطلبي المشورة القانونية بشأن وضعك أنتِ.

تذكّري

- احتفظي بحكم النفقة إن وُجد.
- احتفظي بإثباتات الدفع أو عدم الدفع.
- إذا لم يُنفذ الحكم، اطلبي استشارة قانونية حول إجراءات التنفيذ.

مساحة لملاحظاتك

في تركيا

العنف القائم على النوع الاجتماعي

العنف لا يعني الضرب فقط. وقد يشمل أشكالاً متعددة:

- العنف الجسدي والنفسي والجنسي
- العنف الاقتصادي والرقمي
- التحرش والسلوك التسلطي
- التهديد والترهيب

إذا كان هناك خطر داهم

أعطي الأولوية لسلامتك أولاً، ثم اطلبي المساعدة من الجهات المختصة.
السلامة تسبق أي إجراء آخر.

ما ينبغي تجنّبه

- لوم الناجية أو تحميلها المسؤولية.
- الضغط عليها لاتخاذ قرارات غير مرغوب فيها.
- جمع الأدلة بطريقة تزيد من المخاطر عليها.

مساحة لملاحظاتك

في تركيا

الحماية من العنف

القانون رقم ٦٢٨٤

يُشكّل القانون رقم ٦٢٨٤ إطاراً جوهرياً لحماية النساء والأسر من العنف في تركيا.

تتوفر مسارات للحماية والدعم في حالات العنف أو التهديد، وتشمل المساعدة الصحية والنفسية والاجتماعية والقانونية.

إلى أين يمكن أن تُحالي؟

- جهات متخصصة للتمثيل القانوني
- خدمات الحماية
- الدعم النفسي والصحي والاجتماعي

تُحدّد الإحالة المناسبة حسب طبيعة كل حالة ووضعك القانوني.

تذكري

النساء في تركيا يتمتعن بحماية القانون، ويمكنهن طلب المساعدة القانونية والخدمات والحماية – رهناً بالوضع القانوني ومعايير الأهلية.

مساحة لملاحظاتك

في تركيا

حقوق العمل

بالنسبة للنساء السوريات المشمولات بلوائح الحماية المؤقتة والمتعلقة بتصاريح العمل، هناك نقاط أساسية يجب الانتباه إليها:

خطوات عملية

١. تحققي مما إذا كان تصريح العمل مطلوباً في حالتك.
٢. احتفظي بعقد العمل ونسخة منه.
٣. احتفظي بإثبات الدفع أو أي مستندات ذات صلة بالأجر.
٤. اطلبي المشورة القانونية عند أي نزاع حول الحقوق أو ظروف العمل أو الأجور.

احتفظي بـ

- عقد العمل
- إثباتات الدفع أو الرواتب
- أي مراسلات مع صاحب العمل

مساحة لملاحظاتك

في تركيا

الحقوق الصحية والطفل

الحقوق الصحية

يشمل الحصول على الخدمات الصحية – وفقاً لنطاق التغطية والوضع القانوني الساريين:

- رعاية ما قبل الولادة
- الصحة النفسية
- الصحة الجنسية والإنجابية

مهم

في حالات العنف، قد تشكّل الخدمات الصحية جزءاً من مسار الحماية.

حقوق الطفل والتعليم

يجب التعامل مع الأطفال مع التركيز على مصالحهم الفضلى وحمايتهم.

علامات تستدعي طلب المساعدة

- التسرّب المدرسي
- العنف
- عمالة الأطفال
- الزواج المبكر

في تركيا

المساعدة القانونية

Adli Yardım

يجوز لنقابات المحامين تقديم المساعدة القانونية للأشخاص غير القادرين على تحمّل تكاليف التمثيل القانوني، رهنًا بتقييم مدى استحقاقهم لها.

ماذا قد تشمل؟

- قضايا حضانة الأطفال والطلاق
- نزاعات العمل
- بعض أنواع الاستئناف والطعون القانونية
- المسائل الإدارية والمدنية الأخرى

تذكّري

خدمات المساعدة القانونية المقدّمة من الجهات الإنسانية وشركائها قد تكون مجانية. لا تدفعي المال لشخص يدّعي أنه يمثّل جهة إنسانية دون التأكد منه.

مساحة لملاحظاتك

في تركيا

ماذا أُحضر معي؟

عند طلب المساعدة، أحضري

- بطاقة الهوية أو بطاقة الحماية
- وثائق الزواج والطلاق وشهادات الميلاد
- عقد العمل، ومحاضر الشرطة والتقارير الرسمية

انتبهي

تجنّبي الكشف عن معلومات حسّاسة أمام الآخرين إذا كان ذلك قد يعرّضك للخطر.

إذا تلقيت قرارًا من جهة حكومية

خطوات عملية

١. لا تتجاهلي القرار.

٢. احتفظي بنسخة منه وسجّلي تاريخ استلامه.

٣. اطلبي المشورة القانونية فورًا بشأن المهلة وإجراءات الاعتراض.

الأسئلة التي تسألينها قبل التوجه إلى أي جهة تجدينها على ورقة جهات الاتصال المرفقة.

القسم الثاني

حقوقك المتعلقة بسوريا

للمرأة السورية حقوق قانونية تتعلق بالأسرة، والأطفال، والملكية، والميراث، والوثائق الشخصية، والوصول إلى العدالة والمساعدة القانونية.

- معرفة الحق والاحتفاظ بالوثائق يساعدانك على حماية حقوقك.
- هذا القسم يهمّك سواء كنتِ في تركيا أو تفكّرين بالعودة.

احتفظي بوثائقك — اعرفي حقوقك — ولا توقعي على ما لا تفهمينه.

في سوريا

الزواج والطلاق

الزواج

من المهم أن يكون الزواج موثقاً ومسجّلاً بشكل رسمي.

احتفظي بـ

- وثيقة الزواج
- دفتر العائلة
- الوثائق الشخصية للزوجين

مهم

إذا تمّ الزواج خارج سوريا، يجب الاستفسار عن إجراءات تسجيل أو توثيق الزواج في سوريا.

الطلاق

بعد الطلاق، من المهم التأكد من وجود وثيقة أو حكم رسمي يثبت الطلاق.

احتفظي بـ

- وثيقة الطلاق وحكم المحكمة إن وُجد
- أي قرار يتعلق بالحضانة أو النفقة

في سوريا

الحضانة وتسجيل الأطفال

الحضانة وحقوق الأطفال

الحضانة تتعلق برعاية الطفل، وتُحدّد وفق القواعد القانونية والقرارات القضائية ذات الصلة.

انتبهي

الحضانة ليست دائماً الشيء نفسه كالولاية القانونية. لذلك عند وجود نزاع، يجب طلب استشارة قانونية.

إذا كنتِ مطلّقة أو منفصلة، احتفظي بأي حكم أو وثيقة تتعلق بحضانة الأطفال.

تسجيل الأطفال

تسجيل ولادة الطفل مهم لإثبات هويته وعلاقته الأسرية.

مهم

إذا كان الطفل مولوداً خارج سوريا، احتفظي بشهادة الولادة وجميع الوثائق المتعلقة به، واسألي عن إجراءات تسجيل الولادة في سوريا.

مساحة لملاحظاتك

في سوريا

العودة مع الأطفال والنفقة

العودة إلى سوريا مع الأطفال

إذا كنتِ عائدة إلى سوريا مع أطفال دون الأب، يجب التأكد مسبقاً من وضع الحضانة والوثائق المطلوبة.

احتفظي بـ

- وثائق الأطفال وشهادات الولادة
- حكم الحضانة إن وُجد
- وثائق الطلاق إن وُجدت

انتبهي

إذا كان لديك حكم حضانة صادر في تركيا أو دولة أخرى، يجب الاستفسار عن الإجراءات المطلوبة لاستخدامه أو تسجيله في سوريا.

النفقة

قد يكون للمرأة والأطفال حقوق تتعلق بالنفقة وفق الحالة القانونية والحكم القضائي. إذا كان هناك حكم بالنفقة ولم يُنفذ، احتفظي بالحكم والوثائق المتعلقة به واطلبي الاستشارة القانونية.

مساحة لملاحظاتك

في سوريا

الملكية والعقارات

يمكن للمرأة أن تكون صاحبة حق في منزل أو أرض أو عقار، وفق الوثائق والأساس القانوني للملكية.

احتفظي بـ

- سند الملكية
- عقد البيع أو الشراء
- الوكالات
- أي وثيقة تثبت ملكيتك

انتبهي

لا توقعي على بيع أو تنازل عن عقار قبل فهم الوثيقة والحصول على استشارة قانونية عند الحاجة.

إذا فقدتِ سند الملكية

إذا فقدتِ سند ملكية منزلك أو أرضك بسبب النزوح أو الحرب، لا يعني ذلك بالضرورة فقدان حقك: يمكن طلب المساعدة لمعرفة كيفية إثبات الملكية أو استخراج الوثائق المتاحة.

مساحة لملاحظاتك

في سوريا

الميراث والوثائق

الميراث

للمرأة حقوق في الميراث وفق القواعد القانونية المطبّقة على حالتها.

قبل توقيع أي تنازل عن الميراث

- اطلبي شرحاً للوثيقة.
- تأكدي من حقوقك.
- استشيري جهة قانونية موثوقة.

الوثائق الصادرة من تركيا

مثل: الطلاق، الحضانة، الزواج، ولادة الأطفال، والأحكام القضائية.

مهم

احتفظي بالأصل والنسخ معاً، واسألي عن إجراءات الترجمة والتصديق والتسجيل المطلوبة في سوريا.

إذا فقدت وثائقك

اطلبي الاستشارة لمعرفة كيفية استخراج الوثائق البديلة.

في سوريا

الحماية والمساعدة القانونية

الحماية من العنف

العنف قد يكون جسدياً، أو نفسياً، أو جنسياً، أو اقتصادياً، أو تهديداً وإكراهاً.

مهم

إذا كنتِ في خطر، اطلبي المساعدة والحماية من الجهات المختصة أو الجهات الإنسانية والقانونية المتاحة في منطقتك.

المساعدة القانونية

يمكن للمرأة طلب المساعدة القانونية في مسائل مثل:

- الوثائق المدنية وتسجيل الولادات
- الزواج والطلاق، والحضانة والنفقة
- الملكية والعقارات والميراث
- بعض قضايا الحماية

تذكري

خدمات المساعدة القانونية المقدّمة من الجهات الإنسانية وشركائها قد تكون مجانية. لا تدفعي المال لشخص يدّعي أنه يمثل جهة إنسانية دون التأكد منه.

في سوريا

النساء اللواتي فقدن أزواجهن

قد تواجه المرأة التي فقدت زوجها عدة مسائل قانونية تتعلق بالأطفال، والوثائق، والميراث، والملكية.

إذا تُوفي الزوج

من المهم التأكد من تسجيل واقعة الوفاة والحصول على الوثائق اللازمة، لأن إثبات الوفاة قد يكون ضرورياً لإتمام بعض الإجراءات المتعلقة بالأطفال والميراث والملكية.

إذا كان مصير الزوج غير معروف

احتفظي بجميع الوثائق والمعلومات المتعلقة به، واطلبي استشارة قانونية لمعرفة الإجراءات المتعلقة بإثبات وضعه القانوني وما يترتب عليه بالنسبة للزوجة والأطفال والممتلكات.

انتبهي

لا توقعي على أي تنازل عن الميراث قبل معرفة حقوقك والحصول على استشارة قانونية.

إذا كنتِ المعيلة للأسرة

يمكنك طلب المساعدة القانونية لمعرفة حقوقك وحقوق أطفالك، وخاصة فيما يتعلق بالوثائق والحضانة والميراث والملكية.

في سوريا

قائمة الأوراق المهمة

قائمة سريعة راجعيها قبل العودة إلى سوريا أو قبل أي مراجعة رسمية:

- [ ] وثائق الهوية
- [ ] دفتر العائلة
- [ ] وثائق الزواج أو الطلاق
- [ ] وثائق الأطفال وشهادات الولادة
- [ ] حكم الحضانة إن وُجد
- [ ] وثائق الملكية والعقارات
- [ ] وثائق الميراث
- [ ] الأحكام والوثائق الصادرة من تركيا
- [ ] نسخ إلكترونية من جميع الوثائق

تذكّري دائمًا

احتفظي بوثائقك. اعرفي حقوقك. ولا توقعي على أي وثيقة لا تفهمين مضمونها.

قبل أن تتوجّهي إلى أي جهة

أسئلة سريعة راجعيها قبل أي مراجعة — تساعدك على تنظيم طلبك وتوفير وقتك.

- [ ] ما هو الحق الذي أطالب به؟
- [ ] هل يوجد خطر داهم على سلامتي؟
- [ ] ما هي الجهة المختصة بهذا الموضوع؟
- [ ] ما هي المستندات التي بحوزتي؟
- [ ] هل أحتاج إلى محامٍ أو مترجم فوري؟
- [ ] ما هي المهلة القانونية التي يجب الالتزام بها؟

جهات إضافية — دوّنيها بنفسك

الجهة .....

الهاتف / العنوان .....

الجهة .....

الهاتف / العنوان .....

الجهة .....

الهاتف / العنوان .....

جهات الاتصال – غازي عنتاب

خطوط تعمل ٢٤ ساعة

١١٢	الطوارئ – إسعاف وشرطة وإطفاء	١٥٧	خط الأجانب YİMER – بالعربية
١٨٣	الدعم الاجتماعي – بالعربية	١٨٤	وزارة الصحة – مع مترجمين

خط الاستشارة – المفوضية السامية لشؤون اللاجئين

الإثنين–الخميس من ٩:٠٠ إلى ١٧:٠٠، والجمعة من ٩:٠٠ إلى ١٦:٠٠.
بالعربية والتركية والإنكليزية، ويشمل استشارات تتعلق بالعنف.

444 48 68 help.unhcr.org/turkiye

نقابة محامي غازي عنتاب – مركز حقوق المرأة

Kadın Hakları Merkezi – مشورة قانونية وإحالة إلى المساعدة القانونية.

0342 231 52 90 / 0342 232 71 72
gaziantepbarosu.org.tr

مكتب المساعدة القانونية في النقابة

Adli Yardım – للأشخاص غير القادرين على تحمّل تكاليف التمثيل القانوني.

15 Temmuz Mah. 148063 Nolu Cad. No:13, Şehitkamil / Gaziantep

وزارة العمل والضمان الاجتماعي

للاستفسارات المتعلقة بتصاريح العمل وحقوق العمل.

csgb.gov.tr

لستِ وحدك

اطلبي المساعدة — اعرفي حقوقك — لا تواجهي المشاكل بمفردك.

لمعرفة المزيد عن المنظمة
وخدماتها، امسحي الرمز

غازي عنتاب — تركيا

Freedom Jasmine

النسخة التركية

القسم التركي يبدأ من الجهة الأخرى للكتيّب — اقلبي الكتيّب.

Türkçe bölüm kitapçığın diğer tarafından başlar.

هذا الكتيّب مادة توعوية عامة ترافق ورشة عمل حول التمكين القانوني، وهو لا يغني عن الاستشارة القانونية الفردية المتعلقة بحالات محددة.

Yalnız değilsiniz

Yardım isteyin — haklarınızı bilin — sorunlarla tek başınıza yüzleşmeyin.

Dernek ve hizmetleri hakkında
daha fazlası için kodu okutun

Gaziantep — Türkiye

Freedom Jasmine
Organization

Arapça bölüm

Arapça bölüm kitapçığın diğer tarafından başlar — kitapçığı çevirin.

القسم العربي يبدأ من الجهة الأخرى للكتيّب.

Genel bilgilendirme amaçlıdır; hukuki danışmanlığın yerini tutmaz.

İletişim bilgileri — Gaziantep

7/24 açık hatlar

112 Acil çağrı — ambulans, polis, itfaiye
157 YİMER yabancılar hattı
183 Sosyal destek hattı
184 Sağlık Bakanlığı

BMMYK Danışma Hattı (UNHCR)

Pazartesi–Perşembe 09:00–17:00, Cuma 09:00–16:00.
Arapça, Türkçe ve İngilizce; şiddet danışmanlığı dâhil.
444 48 68 help.unhcr.org/turkiye

Gaziantep Barosu — Kadın Hakları Merkezi

Hukuki danışmanlık ve adli yardıma yönlendirme.
0342 231 52 90 / 0342 232 71 72
gaziantepbarosu.org.tr

Baro Adli Yardım Bürosu

Hukuki temsil masraflarını karşılayamayanlar için.
15 Temmuz Mah. 148063 Nolu Cad. No:13, Şehitkamil / Gaziantep

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı

Çalışma izni ve çalışma haklarına ilişkin sorular için.
csgb.gov.tr

Bir kuruma gitmeden önce

Her başvurudan önce gözden geçirin — talebinizi düzenler ve zamanınızı kazandırır.

- [ ] Hangi hakkı talep ediyorum?
- [ ] Güvenliğim için yakın bir tehlike var mı?
- [ ] Bu konuda yetkili kurum hangisi?
- [ ] Elimde hangi belgeler var?
- [ ] Avukata veya tercümana ihtiyacım var mı?
- [ ] Uyulması gereken yasal süre nedir?

Ek kurumlar — kendiniz yazın

Kurum .....

Telefon / adres .....

Kurum .....

Telefon / adres .....

Kurum .....

Telefon / adres .....

Suriye'de

Önemli belgeler listesi

Suriye'ye dönmeden veya resmî bir başvuru yapmadan önce gözden geçirin:

- [ ] Kimlik belgeleri
- [ ] Aile cüzdanı
- [ ] Evlilik veya boşanma belgeleri
- [ ] Çocukların belgeleri ve doğum belgeleri
- [ ] Varsa velayet kararı
- [ ] Mülkiyet ve taşınmaz belgeleri
- [ ] Miras belgeleri
- [ ] Türkiye'den alınan karar ve belgeler
- [ ] Tüm belgelerin elektronik kopyaları

Her zaman hatırlayın

Belgelerinizi saklayın. Haklarınızı bilin. İçeriğini anlamadığınız hiçbir belgeye imza atmayın.

Suriye'de

Eşini kaybeden kadınlar

Eşini kaybeden kadın; çocuklar, belgeler, miras ve mülkiyetle ilgili hukuki meselelerle karşılaşabilir.

Eş vefat ettiyse

Ölüm olayının kaydedilmesi ve belgelerin alınması önemlidir; ölümün kanıtlanması çocuklar, miras ve mülkiyete ilişkin işlemler için gerekebilir.

Eşin akıbeti bilinmiyorsa

Ona ait tüm belge ve bilgileri saklayın; hukuki durumunun tespitine ilişkin işlemler ve sonuçları için hukuki danışmanlık alın.

Dikkat

Haklarınızı öğrenmeden ve hukuki danışmanlık almadan mirastan feragate imza atmayın.

Ailenin geçimini siz sağlıyorsanız

Belgeler, velayet, miras ve mülkiyet konusunda kendinizin ve çocuklarınızın haklarını öğrenmek için hukuki yardım isteyebilirsiniz.

Suriye'de

Korunma ve adli yardım

Şiddetten korunma

Şiddet fiziksel, psikolojik, cinsel veya ekonomik olabilir; tehdit ve zorlama da şiddettir.

Önemli

Tehlike altındaysanız, yetkili kurumlardan veya bölgenizdeki insani ve hukuki kuruluşlardan yardım isteyin.

Adli yardım

Kadınlar şu konularda hukuki yardım talep edebilir:

- Nüfus belgeleri ve doğum kayıtları
- Evlilik, boşanma, velayet ve nafaka
- Mülkiyet, taşınmazlar ve miras
- Bazı koruma meseleleri

Unutmayın

İnsani kuruluşların sunduğu hukuki destek ücretsiz olabilir. Teyit etmeden kimseye para ödemeyin.

Suriye'de

Miras ve belgeler

Miras

Kadının, durumuna uygulanan hukuk kurallarına göre miras hakları vardır.

Mirastan feragate imza atmadan önce

- Belgenin açıklanmasını isteyin.
- Haklarınızdan emin olun.
- Güvenilir bir hukuki mercie danışın.

Türkiye'den alınan belgeler

Boşanma, velayet, evlilik, doğum ve mahkeme kararları gibi.

Önemli

Aslını ve kopyalarını saklayın; Suriye'de gereken çeviri, tasdik ve tescil işlemlerini sorun.

Belgelerinizi kaybettiyseniz

Yerine geçecek belgelerin nasıl çıkarılacağını öğrenmek için danışın.

Suriye'de

Mülkiyet ve taşınmazlar

Kadın; belgelere ve mülkiyetin hukuki dayanağına göre bir ev, arsa veya taşınmaz üzerinde hak sahibi olabilir.

Saklayın

- Tapu senedi
- Satış veya alım sözleşmesi
- Vekâletnameler
- Mülkiyetinizi kanıtlayan her belge

Dikkat

Belgeyi anlamadan ve gerektiğinde hukuki danışmanlık almadan bir taşınmazın satışına veya devrine imza atmayın.

Tapu senedini kaybettiyseniz

Yerinden edilme veya savaş nedeniyle evinizin ya da arsanızın tapu senedini kaybettiyseniz, bu hakkınızı kaybettiğiniz anlamına gelmez: mülkiyetin nasıl kanıtlanacağını veya mevcut belgelerin nasıl çıkarılacağını öğrenmek için yardım isteyebilirsiniz.

Suriye'de

Çocuklarla dönüş ve nafaka

Çocuklarla Suriye'ye dönüş

Babası olmadan çocuklarla Suriye'ye dönüyorsanız, velayet durumunu ve gerekli belgeleri önceden netleştirin.

Saklayın

- Çocukların belgeleri ve doğum belgeleri
- Varsa velayet kararı
- Varsa boşanma belgeleri

Dikkat

Türkiye'de veya başka bir ülkede verilmiş bir velayet kararınız varsa, bunun Suriye'de kullanılması veya tescili için gereken işlemleri sorun.

Nafaka

Kadının ve çocukların hukuki duruma ve mahkeme kararına göre nafakaya ilişkin hakları olabilir. Nafaka kararı varsa ve uygulanmıyorsa, kararı ve ilgili belgeleri saklayın ve hukuki danışmanlık alın.

Suriye'de

Velayet ve çocuğun kaydı

Velayet ve çocuk hakları

Velayet çocuğun bakımına ilişkindir ve ilgili hukuk kurallarına ve yargı kararlarına göre belirlenir.

> **Dikkat**
> Velayet her zaman hukuki vesayetle aynı şey değildir. Bu nedenle uyuşmazlık hâlinde hukuki danışmanlık alınmalıdır.

Boşanmış veya ayrı yaşıyorsanız, çocukların velayetine ilişkin her karar ve belgeyi saklayın.

Çocuğun kaydı

Çocuğun doğumunun kaydedilmesi, kimliğinin ve aile bağının kanıtlanması için önemlidir.

> **Önemli**
> Çocuk Suriye dışında doğduysa doğum belgesini ve ilgili tüm belgeleri saklayın; Suriye'de doğum kaydı işlemlerini sorun.

Notlarınız için alan

Suriye'de

Evlilik ve boşanma

Evlilik

Evliliğin resmî olarak belgelenmiş ve kayıtlı olması önemlidir.

Saklayın

- Evlilik belgesi
- Aile cüzdanı
- Eşlerin kimlik belgeleri

Önemli

Evlilik Suriye dışında yapıldıysa, tescil işlemlerini sorun.

Boşanma

Boşanmayı kanıtlayan resmî bir belge veya karar bulunduğundan emin olun.

Saklayın

- Boşanma belgesi ve varsa mahkeme kararı
- Velayet veya nafaka kararları

Bölüm 2

Suriye ile ilgili haklarınız

Suriyeli kadınların aile, çocuklar, mülkiyet, miras, kişisel belgeler ile adalete ve hukuki yardıma erişim konularında hakları vardır.

- Hakkı bilmek ve belgeleri saklamak haklarınızı korumanıza yardımcı olur.
- Türkiye'de kalsanız da dönmeyi düşünseniz de bu bölüm sizi ilgilendirir.

Belgelerinizi saklayın — haklarınızı bilin — anlamadığınıza imza atmayın.

Türkiye'de

Yanımda ne getirmeliyim?

Yardım isterken yanınızda getirin

- Kimlik veya geçici koruma kimlik belgesi
- Evlilik ve boşanma belgeleri, doğum belgeleri
- Varsa iş sözleşmesi, polis tutanakları ve sağlık raporları

Dikkat

Sizi riske atabilecekse hassas bilgileri başkalarının yanında paylaşmaktan kaçının.

Resmî bir kurumdan karar geldiyse

Pratik adımlar

1. Kararı görmezden gelmeyin.
2. Bir kopyasını saklayın ve tebliğ tarihini not edin.
3. Süreler ve itiraz yolları için hemen hukuki danışmanlık alın.

Bir kuruma gitmeden önce soracağınız sorular sayfa 24'tedir.

Türkiye'de

Adli yardım

Hukuki temsil masraflarını karşılayamayanlar için

Barolar, hukuki temsil masraflarını karşılayamayan kişilere — hak sahipliği değerlendirmesine bağlı olarak — adli yardım sağlayabilir.

Neleri kapsayabilir?

- Çocukların velayeti ve boşanma davaları
- İş uyuşmazlıkları
- Bazı istinaf ve kanun yolu başvuruları
- Diğer idari ve hukuki meseleler

Unutmayın

İnsani yardım kuruluşları ve ortakları tarafından sunulan hukuki destek hizmetleri ücretsiz olabilir. Bir insani kuruluşu temsil ettiğini söyleyen kişiye, doğruluğunu teyit etmeden para ödemeyin.

Notlarınız için alan

Türkiye'de

Sağlık, çocuk ve eğitim

Sağlık hakları

Geçerli kapsam ve hukuki duruma göre erişim şunları içerir:

- Doğum öncesi bakım
- Ruh sağlığı
- Cinsel sağlık ve üreme sağlığı

Önemli

Şiddet vakalarında sağlık hizmetleri koruma yolunun bir parçası olabilir.

Çocuk hakları ve eğitim

Çocuklara yaklaşımda öncelik, üstün yararları ve korunmalarıdır.

Yardım istemeyi gerektiren işaretler

- Okulu bırakma
- Şiddet
- Çocuk işçiliği
- Erken evlilik

Türkiye'de

Çalışma hakları

Geçici koruma kapsamındaki Suriyeli kadınlar ve çalışma izinleri açısından dikkat edilmesi gereken temel noktalar:

Pratik adımlar

1. Durumunuzda çalışma izninin gerekli olup olmadığını kontrol edin.
2. İş sözleşmenizi ve bir kopyasını saklayın.
3. Ödeme belgelerini veya ücrete ilişkin evrakı saklayın.
4. Haklar, çalışma koşulları veya ücret konusunda uyuşmazlık çıkarsa hukuki danışmanlık alın.

Saklayın

- İş sözleşmesi
- Ödeme veya maaş belgeleri
- İşverenle yapılan yazışmalar

Notlarınız için alan

Türkiye'de

Şiddetten korunma

6284 sayılı Kanun

6284 sayılı Kanun, Türkiye'de kadınların ve ailelerin şiddetten korunması için temel çerçeveyi oluşturur.

Şiddet veya tehdit hâllerinde koruma ve destek yolları mevcuttur; sağlık, psikolojik, sosyal ve hukuki yardımı kapsar.

Nereye yönlendirilebilirsiniz?

- Hukuki temsil için uzman kurumlar
- Koruma hizmetleri
- Psikolojik, sağlık ve sosyal destek

Uygun yönlendirme, her vakanın niteliğine ve hukuki durumunuza göre belirlenir.

Unutmayın

Türkiye'de kadınlar kanunun korumasındadır ve hukuki yardım, hizmet ve koruma talep edebilirler.

Türkiye'de

Toplumsal cinsiyete dayalı şiddet

Şiddet yalnızca fiziksel darp demek değildir. Birçok biçimi olabilir:

- Fiziksel, psikolojik ve cinsel şiddet
- Ekonomik ve dijital şiddet
- Taciz ve baskıcı davranış
- Tehdit ve korkutma

Yakın bir tehlike varsa

Önce güvenliğinize öncelik verin, ardından yetkili kurumlardan yardım isteyin. Güvenlik her adımdan önce gelir.

Kaçınılması gerekenler

- Şiddete maruz kalanı suçlamak.
- İstemediği kararlar için baskı yapmak.
- Riski artıracak biçimde delil toplamak.

Notlarınız için alan

Türkiye'de

Nafaka

Nafaka, aile hukuku davalarında mahkeme kararına konu olabilir. Miktar, davanın somut koşullarına ve uygulanan hukuk kurallarına göre belirlenir.

Dikkat

Her duruma uyan sabit bir miktar yoktur. Bu nedenle başka bir kadının deneyimine göre hareket etmeyin; kendi durumunuz için hukuki danışmanlık alın.

Unutmayın

- Varsa nafaka kararını saklayın.
- Ödeme yapıldığına veya yapılmadığına dair kanıtları saklayın.
- Karar uygulanmıyorsa icra süreci için hukuki danışmanlık alın.

Notlarınız için alan

Türkiye'de

Boşanma ve velayet

Yetkili mahkemede boşanma davası açılabilir; çocukların velayetine ilişkin talep de aynı dava kapsamında ileri sürülebilir.

Pratik adımlar

1. Belgelerinizi toplayın: evlilik, kimlik, çocuklara ait belgeler.
2. Masrafları karşılayamıyorsanız barodan adli yardım talep edin.
3. Davada çıkan her karar ve raporun bir kopyasını saklayın.

Saklayın

- Evlilik ve boşanma belgeleri
- Kimlik belgeleri
- Çocukların belgeleri ve doğum belgeleri
- İlgili tüm karar ve raporlar — güvenli bir yerde

Notlarınız için alan

Türkiye'de

Resmî evlilik

Resmî evlilik, belediyeye bağlı evlendirme memurluklarında yapılır ve Türkiye'de evliliğin hukuki temelini oluşturur.

Resmî kayıt neden önemli?

Tek başına resmî olmayan evlilik, eşe ve çocuklara aynı hukuki korumayı sağlamaz: nafaka, velayet, belgeler ve mirasa ilişkin haklar kayıtlı bir evliliğin varlığına bağlıdır.

Çok eşlilik Türk hukukunda yasaktır.

Saklayın

- Resmî evlilik belgesi
- Her iki eşin kimlik belgeleri
- Varsa aile cüzdanı

Notlarınız için alan

Bölüm 1

Türkiye'deki haklarınız

Türkiye'de kadınlar kanunun korumasındadır ve hukuki yardım, hizmet ve koruma talep edebilirler — hukuki duruma ve uygunluk ölçütlerine bağlı olarak.

- Şiddet veya tehdit hâllerinde koruma ve destek yolları mevcuttur.
- Sağlık, psikolojik, sosyal ve hukuki yardımı kapsar.

Hakkı bilmek ilk adım — yetkili kurumu belirlemek ikinci adımdır.

Bu rehberi nasıl kullanırsınız

1. Sayfa kenarındaki renkli şeride bakın: her renk bir konuyu gösterir.
2. İçindekiler sayfasını açın ve size uygun bölümü seçin.
3. Önce renkli kutuları okuyun — özet ve adımlar oradadır.
4. Notlarınızı boş satırlara yazın.

Renk anahtarı

- **Belgeler ve mülkiyet**
- **Aile ve velayet**
- **Güvenlik ve korunma**
- **Çalışma, sağlık ve eğitim**
- **Adli yardım**

Kutu anahtarı

- Saklayın — güvenli yerde tutulacak belgeler
- Önemli — unutulmaması gereken temel bilgi
- Dikkat — dikkat veya danışmanlık gerektiren nokta
- Pratik adımlar — sırayla ne yapmalı
- Unutmayın — sonradan işinize yarayacak not

İçindekiler

- Bu rehberi nasıl kullanırsınız — 4

Bölüm 1 — Türkiye'deki haklarınız

- Temel haklarınız — 5
- Resmî evlilik — 6
- Boşanma ve velayet — 7
- Nafaka — 8
- Toplumsal cinsiyete dayalı şiddet — 9
- Şiddetten korunma — 6284 sayılı Kanun — 10
- Çalışma hakları — 11
- Sağlık hakları, çocuk ve eğitim — 12
- Adli yardım — 13
- Yanımda ne getirmeliyim? — 14

Bölüm 2 — Suriye ile ilgili haklarınız

- Temel haklarınız — 15
- Evlilik ve boşanma — 16
- Velayet ve çocuğun kaydı — 17
- Çocuklarla dönüş ve nafaka — 18
- Mülkiyet ve taşınmazlar — 19
- Miras ve belgeler — 20
- Korunma ve adli yardım — 21
- Eşini kaybeden kadınlar — 22
- Önemli belgeler listesi — 23
- Bir kuruma gitmeden önce — 24
- İletişim bilgileri — Gaziantep — 25

Bu rehber hakkında

Bu rehber, hukuki güçlenme atölyesine eşlik eden genel bir bilgilendirme materyalidir. Atölyeden sonra da yanınızda kalması için hazırlandı.

Temel mesaj

1. Hakkınızı bilmek ilk adımdır.
2. Başvuracağınız yetkili kurumu belirlemek ikinci adımdır.

Başlamadan önce

Bu rehber, bireysel hukuki danışmanlığın yerini tutmaz. Kanunlar değişebilir; adım atmadan önce bir avukata veya yetkili kuruma danışın.

Rehber nasıl bölündü

- Bölüm 1: Türkiye'deki haklarınız.
- Bölüm 2: Suriye ile ilgili haklarınız.
- Sayfa 24 ve 25: kuruma gitmeden önceki sorular ve iletişim bilgileri.

Hukuki Rehberiniz

Suriyeli kadınların Türkiye ve Suriye'deki hakları

Hukuki güçlenme atölyesine eşlik eden kitapçık — saklayın ve ihtiyaç duydukça geri dönün.

Freedom Jasmine Organization

YASMEN YARDIMLAŞMA VE DAYANIŞMA DERNEĞİ

Freedom Jasmine Organization

Güncelleme: Eylül 2026

Destekleyen

EUROMED DROITS RIGHTS